

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)**MUNICIPIO:** Salamanca**PROVINCIA:** Salamanca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2348; CIHM 2, 40;**N. INV:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sillar**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Hic presul Petr(us) Petri iacet. Alma Maria / ei(us) sis anime dux, via, virgo pia. / Egregi(us), socius humilis, pi(us) atq(ue) benign(us), / vir fuit et pociens, prelati n(omi)ne dign(us), / o(mn)ib(us) hospiciu(m) fuit, hi(c) gaudens dare donu(m) / cleri presidium, promt(us) ad o(mn)e bonu(m) / hic expendebat da(n)s cu(nc)tis q(u)icq(u)id habebat / hic dare non renuit, mens dare tota fuit. / Presule de Pet(ro) breviter volo dicere met(ro) / quem tegit hec petra per mea scribo metra / mors fuit ipsi(us) multis lacrimabile fun(us) / huic. Miserere, Deus q(u)i regnas trin(us) et un(us)

Lectura dada por CIHM 2, 40.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace el obispo Pedro Pérez. Alma María sé guía de su alma y camino, Virgen piadosa. Fue hombre egregio, compañero humilde, piadoso y benigno, paciente, para todos fue acogedor, contento de hacer dádivas, amparo del clérigo, siempre dispuesto a todo lo bueno. Era espléndido dando a todos cuanto tenía. No rehusó dar, su obsesión era dar. Quiero hablar brevemente sobre el obispo Pedro en verso. A quien cubre esta piedra canto yo mis versos. Su muerte fue para muchos una ruina lamentable. ¡Oh Dios, que reinas trino y uno, ten compasión de él!

Traducción dada por CIHM 2, 40.

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 2, 40.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Dísticos elegíacos

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Alterna líneas en color rojo y negro.

Los doce versos del poema son dactílicos, ocho hexámetros y cuatro pentámetros, a pesar de lo cual todos empiezan a la misma altura sobre la piedra. Los dos tipos están repartidos homogéneamente entre sendas mitades del poema: en cada una, aunque en diferente posición, hay dos pentámetros, que forman otros tantos dísticos elegíacos con el hexámetro precedente. La primera mitad del poema se abre y se cierra con uno de esos dísticos, y entremedias hay un par de hexámetros; en cambio, la segunda comienza con los dos dísticos y termina con dos hexámetros. Gutiérrez y Pérez (2019, 64).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra gótica del siglo XIII.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1263, siglo XIII (CIHM 2, 40).

**CRIT. DAT.:** Se toma esta fecha porque en este año todavía aparece este obispo salmantino en los sincronismos del documentos salmantinos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca), capilla de San Martín, pared sur a unos 3 metros de altura, seis sillares pintados (CIHM 2, 40).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2348; CIHM 2, 40; Gutiérrez Baños, Fernando y Pérez Rodríguez, Estrella (2019) "Lo que un epitafio esconde: Pedro Pérez, obispo de Salamanca (1248-1264)", *Hispania Sacra* 71 (143), pp. 59-76. Portal Monge, Y. (1988) *La torre de las campanas de la catedral de Salamanca*, Salamanca, pp. 25-27. Villar y Macías, M. (1887 [reed. 1973]) *Historia de Salamanca, desde la repoblación a la fundación de la Universidad*, Salamanca, p. 82. Araujo, Fernando (1884) *La Reina del Tormes: guía histórico-descriptiva de la ciudad de Salamanca.*, Imp. y Lit. de Jacinto Hidalgo, antes de Cerezo, Salamanca, p. 205. Quadrado, José M<sup>a</sup> (1884 [reed. 1979]) *España sus monumentos y artes su*

naturaleza e historia. Salamanca, Ávila y Segovia, Barcelona, p. 51. Morales, Ambrosio de (1791) Crónica General de España, 7 vols. (I-III Pamplona; IV-VII Valladolid), Ed., de J. Pérez de Urbel, pp. 277-278. Dorado, B. (1776 [facsimil 1985]) Compendio histórico de la ciudad de Salamanca: su antigüedad, la de su santa iglesia, su fundación y grandezas que la ilustran, Salamanca, p. 218. González Dávila, G. (1606 [reed. 1994]) Historia de las antigüedades de la ciudad de Salamanca: vida de sus obispos y cosas sucedidas en su tiempo, Cátedra, Salamanca, p. 239-240.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



Captura de pantalla 2023-11-120856